

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

After presenting the findings and the discussion in the previous chapter, the researcher gives conclusion and provides some suggestions to the readers, especially the people who concern with translation, subtitling and the next researchers when they are going to conduct further studies in this area.

#### A. Conclusions

As the researcher mentioned in chapter I, this study was conducted in order to describe the subtitling strategies that are used in Nightcrawler movie based on Gottlieb's ten classification of subtitling strategies. However, subtitling strategies used by the subtitler of Nightcrawler movie were paraphrase, transfer, imitation, expansion, condensation, decimation, and deletion. From the movie subtitle, the total number of data was 647, with the details: transfer occurring in this research was 261 (4,03%) data, paraphrase was 185 (2,85%) data, imitation was 76 (1,17%) data, expansion was 34 (0,52%) data, condensation was 27 (0,41%) data, decimation was 26 (0,40%) data and deletion was 38 (0,58%) data.

Based on the result of each strategy, it can be concluded that most of the strategy used in the translation of subtitle is transfer. The result shows that translation strategies are needed to translate one language into another language. We can just use one of the strategies to translate the sentence if it is possible. We also can use more than one strategy in one

sentence in order to transfer the message clearly from the source language to the target language.

As mentioned above, there are some subtitling strategies which are not found in analyzing the movie. Dislocation strategy is not used by the subtitler because this strategy is used to translate a song that is in the movie, but in this movie, there is no song to use this strategy. Next strategy is transcription strategy, this strategy is not used because in this movie there is no third language, or nonsense language. The last strategy is resignation that is not used by the subtitler because there is no utterance in the source language cannot translated into the target language.

The results of this research also indicate that the subtitler has shown his efforts to make the translation as equivalent as the original by using transfer strategy.

## **B. Suggestions**

The followings are several suggestions which are hopefully useful to others who want to conduct a research related to this study.

### **1. For Translators or Subtitlers**

Translation strategies are needed to translate one language into another language. The subtitler can just use one of the strategies to translate the sentence if it is possible. However, they can use more than one strategy in translating subtitle if it is needed. We have to do some strategies to make the translation become natural, communicative, and easily understandable by the readers. Besides, the

result of the translation should have the same meaning from the source language to the target language.

2. For Translation teachers who socialize about the translation studies especially for subtitling because the information about subtitling is limited. Moreover, to make the translator teachers understand well and also they can share about subtitling strategies to their students.
3. For English Department Students who are interested in translation that they have to know better the meaning and the culture of the source language as well as the target language when they have to analyze the subtitle.
4. For the next researchers who have the same interest to translation studies. The researcher hopes that the results of this study can make the next researchers who take the same field of research as the reference that might be relevant to their researches and conduct their further studies because it can be used to analyze a movie.